

РАЗДЕЛ 1
СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

SECTION 1
MODERN TRENDS IN LINGUISTIC STUDIES

ТРЕХКОМПОНЕНТНЫЕ РЕПЛИКИ
С ИНТЕРПРЕТИРУЮЩИМИ РЕЧЕВЫМИ АКТАМИ
В НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ

THREE-COMPONENT TURNS WITH INTERPRETIVE SPEECH
ACTS IN SCIENTIFIC DISCOURSE

В. Р. Абреу-Фамлюк

V. Abreu-Famliuk

Минский государственный лингвистический университет
Минск, Беларусь

Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus

e-mail: vikyfam90@gmail.com

В статье рассматриваются сложные трехкомпонентные реплики, в иллокутивной структуре которых содержится интерпретирующий речевой акт и два других речевых действия. В частности, анализируется роль и коммуникативно-прагматическая значимость интерпретирующих речевых актов в составе подобных реплик.

Ключевые слова: интерпретирующий речевой акт; трехкомпонентная реплика; генеральное речевое действие; оценочное/безоценочное речевое действие.

The article considers complex three-component turns, the illocutionary structure of which contains an interpretive speech act and two other speech acts. In particular, the role and the communicative-pragmatic significance of interpretive speech acts as part of such turns are analyzed.

Keywords: interpretive speech act; three-component turn; general speech act; evaluative / non-evaluative speech act.

Феномен интерпретации представляется важнейшим объектом лингвистического исследования, т.к. изучение интерпретационных механизмов может позволить выявить способы мониторинга понимания в процессе коммуникации. Выполнение этой задачи подразумевает определенные трудности, что связано, прежде всего, с имплицитным, ненаблюдаемым характером протекания интерпретационных процессов. По этой причине целесообразно обращение к анализу интерпретирующих речевых актов (впервые этот вид речевых действий был выделен и

описан И.М. Кобозевой и Н.И. Лауфер), отражают результаты интерпретации собеседником некоторого высказывания в эксплицированном виде.

Интерпретирующие речевые акты (далее ИРА) могут быть как отдельной репликой, так и входить в состав сложной реплики, в рамках которой интерпретация сочетается с иными интенциями. Так, ИРА может быть автономным речевым действием и совпадать по границам с репликой:

а) ***Вы все-таки считаеме, что жесткая политика без бюджетного дефицита, без финансовых вливаний обрекает Европу и США на сокращение производства?***

б) – ***Si je vous comprends bien, le déterminisme est pour vous une sorte de pari, qui est plutôt un pari éthique qu'une description du monde.***

Возможен также вариант сочетания ИРА с другими речевыми действиями в составе одной реплики. Это значит, что в рамках такой реплики помимо интерпретации говорящий реализует и другие намерения: задать вопрос, выразить согласие/несогласие, развить обсуждаемую проблему, обобщить и т.п.:

а) – *Ross Garnaut says we need more education, well with 40% of the cohort going to the university nowadays I have no idea what he's talking about.* (интерпретация сочетается с несогласием)

б) – ***Vous avez parlé de lier ou de séparer la sécurité et la liberté, qui l'une sans l'autre n'existeraient pas, et les avez opposées au système totalitaire. J'aimerais savoir si, quand on parle de système totalitaire, on parle du communisme, qui n'existe plus, ou de la globalisation, qui est un système totalitaire?*** (интерпретация сочетается с вопросом)

Помимо подобных двухкомпонентных структур в научной диалогической коммуникации представлены реплики с трехчастной структурой, в которых ИРА сочетается с двумя другими речевыми действиями. Целью данной работы является выделение основных моделей таких сложных трехкомпонентных структур в научном диалоге.

Как показывает анализ языкового материала – стенограмм научных дискуссий и круглых столов – на трех языках (русском, английском и французском), ИРА в сложной трехкомпонентной реплике представляет собой один из коммуникативных ходов, подготавливающих реализацию генерального речевого действия, в роли которого выступает либо вопрос, либо развитие темы. При этом, кроме ИРА, в реплике присутствует еще один коммуникативный ход, также обеспечивающий успешность генерального речевого действия. Соответственно, важным моментом является выявление конечной интенции, к которой тем или иным образом подводит ИРА. Наиболее распространенными для научного дискур-

са вариантами являются комбинации интенций, подводящие к вопросу (см. рисунок 1):

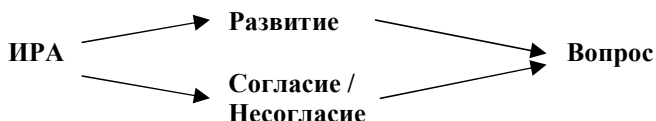


Рис. 1. Структура трехкомпонентной реплики с генеральным речевым действием вопроса

В ситуации, когда генеральным речевым действием является вопрос, в качестве подготовительного коммуникативного хода, помимо ИРА, может использоваться нейтральное, безоценочное речевое действие – развитие темы:

– *Vous avez montré comment l'identité romanche se nouait autour d'une triade langue-religion-texte. (ИРА) Il me semble que l'on pourrait comparer cela à la naissance du français au IXe siècle : les Serments de Strasbourg lient également un texte, une langue et un discours juridicopolitique. (развитие) Qu'en est-il dans le romanche actuel? (вопрос)*

Речевое действие, обеспечивающее успешность генерального речевого действия вопроса, может получать аксиологическую маркированность (позитивная или негативная оценка слов собеседника):

а) – *Vous avez dit, me semble-t-il, que les Français – je présume que ce serait valable pour les Suisses — devraient mieux connaître l'Allemagne de l'Est. (ИРА) Vous avez tout à fait raison. (согласие) Mais ont-ils eu la possibilité de le faire?(вопрос)*

б) *Из вашего доклада я понял, что вы считаете, будто общее настроение характеризуется ростом умеренности и радикалы не пользуются общественной поддержкой. (ИРА) Но из вашего списка предпочтений по отношению к условным кандидатам в президенты, мэры и так далее явствует, что как раз радикалы стоят на первых местах, начиная с Навального. (несогласие) <...> Как сочетать то и другое? (вопрос)*

Следует отметить, что при использовании ИРА в сочетании с негативной оценкой возможен инвертированный порядок расположения речевых действий вопроса и несогласия, однако ИРА остается в инициальной позиции в качестве интродуктивного коммуникативного хода:

– *Вы начали говорить о том, что есть люди, работающие операционально: «забудем о том, что говорит Норт и прочие» и определим это таким образом. (ИРА) Что здесь действительно есть разрыв между двумя институциональными экономиками? (вопрос) Пока что я его не увидел. (несогласие)*

Для следующего типа трехчастных структур свойственно использование ИРА как подготовительного коммуникативного хода для реализации генерального речевого действия развития темы (см. рисунок 2):



Рис. 2. Трехкомпонентная реплика с генеральным речевым действием развития

Промежуточным коммуникативным ходом в таком случае выступает оценочное речевое действие согласия или несогласия:

а) – *Первое: когда **Вы говорите**, что все четыре типа социологии равны (ИРА), я не могу с этим согласиться (несогласие). В каждой стране доминирует определенный тип социологии <...> (развитие).*

б) – *It was intriguing what **you said** about, you know, if you do groom the phage on the patient strain you may get adaptation that is specific to it (ИРА). I agree with that (согласие). But another core principle in evolutionary biology is correlated response to selection (развитие) <...>.*

Таким образом, ИРА функционирующие в репликах с трехчастной структурой, выступают в роли компонентов, обеспечивающих успешность таких речевых действий, как вопрос и развитие темы. При этом речевое действие, ориентированное на развитие темы, также может выступать в роли вспомогательного компонента, подготавливая успешность вопроса. Кроме того, сам факт наличия реплик со сложной многокомпонентной структурой, в которых переплетается множество интенций, свидетельствует о высокой степени кооперативности речевого поведения участников диалога, которые используют сложные комбинации речевых действий для обеспечения максимальной успешности соответствующих коммуникативных ходов.